

JUNG PUMPEN SIMER

DE Original-Betriebsanleitung
EN Instruction Manual
FR Instructions de service

NL Gebruikshandleiding
IT Istruzioni per l'uso
PL Instrukcja eksploatacji

Sie haben ein Produkt von JUNG PUMPEN gekauft und damit Qualität und Leistung erworben. Sichern Sie sich diese Leistung durch vorschriftsmäßige Installation, damit unser Produkt seine Aufgabe zu Ihrer vollen Zufriedenheit erfüllen kann.

Denken Sie daran, dass Schäden infolge unsachgemäßer Behandlung die Gewährleistung beeinträchtigen.

Beachten Sie deshalb die Hinweise der Betriebsanleitung!

Wie jedes andere Elektrogerät kann auch dieses Produkt durch fehlende Netzspannung oder einen technischen Defekt ausfallen. Wenn Ihnen dadurch ein Schaden entstehen kann, muss eine netzunabhängige Alarmanlage eingebaut werden. Entsprechend der Anwendung müssen Sie nach Ihrem Ermessen eventuell auch ein Notstromaggregat oder eine zweite Anlage einplanen.

SICHERHEITSHINWEISE

Diese Betriebsanleitung enthält grundlegende Informationen, die bei Installation, Betrieb und Wartung zu beachten sind. Es ist wichtig, dass diese Betriebsanleitung unbedingt vor Montage und Inbetriebnahme vom Monteur sowie dem zuständigen Fachpersonal/Betreiber gelesen wird. Die Anleitung muss ständig am Einsatzort der Pumpe beziehungsweise der Anlage verfügbar sein.

Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zum Verlust jeglicher Schadenersatzansprüche führen.

In dieser Betriebsanleitung sind Sicherheitshinweise mit Symbolen besonders gekennzeichnet. Nichtbeachtung kann gefährlich werden.



Allgemeine Gefahr für Personen



Warnung vor elektrischer Spannung

ACHTUNG! Gefahr für Maschine und Funktion

Personalqualifikation

Das Personal für Bedienung, Wartung, Inspektion und Montage muss die entsprechende Qualifikation für diese Arbeiten aufweisen und sich durch eingehendes Studium der Betriebsanleitung ausreichend informiert haben. Verantwortungsbereich, Zuständigkeit und die Überwachung des Personals müssen durch den Betreiber genau geregelt sein. Liegen bei dem Personal nicht die notwendigen Kenntnisse vor, so ist dieses zu schulen und zu unterweisen.

Sicherheitsbewusstes Arbeiten

Die in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Sicherheitshinweise, die bestehenden nationalen Vorschriften zur Unfallverhütung sowie eventuelle interne Arbeits-, Betriebs- und Sicherheitsvorschriften sind zu beachten.

Sicherheitshinweise für den Betreiber/Bediener

Gesetzliche Bestimmungen, lokale Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen müssen eingehalten werden.

Gefährdungen durch elektrische Energie sind auszuschließen.

Leckagen gefährlicher Fördergüter (z.B. explosiv, giftig, heiß) müssen so abgeführt werden, dass keine Gefährdung für Personen und die Umwelt entsteht. Gesetzliche Bestimmungen sind einzuhalten.

Sicherheitshinweise für Montage-, Inspektions- und Wartungsarbeiten

Grundsätzlich sind Arbeiten an der Maschine nur im Stillstand durchzuführen. Pumpen oder -aggregate, die gesundheitsgefährdende Medien fördern, müssen dekontaminiert werden.

Unmittelbar nach Abschluss der Arbeiten müssen alle Sicherheits- und Schutzeinrichtungen wieder angebracht bzw. in Funktion gesetzt werden. Ihre Wirksamkeit ist vor Wiederinbetriebnahme unter Beachtung der aktuellen Bestimmungen und Vorschriften zu prüfen.

Eigenmächtiger Umbau und Ersatzteilerstellung

Umbau oder Veränderung der Maschine sind nur nach Absprache mit dem Hersteller zulässig. Originalersatzteile und vom Hersteller autorisiertes Zubehör dienen der Sicherheit. Die Verwendung anderer Teile kann die Haftung für die daraus entstehenden Folgen aufheben.

Unzulässige Betriebsweisen

Die Betriebssicherheit der gelieferten Maschine ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung gewährleistet. Die angegebenen Grenzwerte im Kapitel "Technische Daten" dürfen auf keinen Fall überschritten werden.

Hinweise zur Vermeidung von Unfällen

Vor Montage- oder Wartungsarbeiten sperren Sie den Arbeitsbereich ab und prüfen das Hebezeug auf einwandfreien Zustand.

Arbeiten Sie nie allein und benutzen Sie Schutzhelm, Schutzbrille und Sicherheitsschuhe, so-

wie bei Bedarf einen geeigneten Sicherheitsgurt.

Bevor Sie schweißen oder elektrische Geräte benutzen, kontrollieren Sie, ob keine Explosionsgefahr besteht.

Wenn Personen in Abwasseranlagen arbeiten, müssen sie gegen evtl. dort vorhandene Krankheitserreger geimpft sein. Achten Sie auch sonst peinlich auf Sauberkeit, Ihrer Gesundheit zu Liebe.

Stellen Sie sicher, dass keine giftigen Gase im Arbeitsbereich vorhanden sind.

Beachten Sie die Vorschriften des Arbeitsschutzes und halten Sie Erste-Hilfe-Material bereit.

In einigen Fällen können Pumpe und Medium heiß sein, es besteht dann Verbrennungsgefahr.

Für Montage in explosionsgefährdeten Bereichen gelten besondere Vorschriften!

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen, benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.



Die Pumpe darf nur an vorschriftsmäßig installierte Steckdosen angeschlossen werden, die mit mindestens 10 A (träge) und einem FI-Schutzschalter (≤ 30 mA) abgesichert sind.



Die Pumpe darf nicht benutzt werden, wenn sich eine Person im Wasser aufhält.



Nur eine Elektro-Fachkraft darf an Pumpe oder Steuerung Elektroarbeiten vornehmen.



Vor jeder Arbeit an der Pumpe den Netzstecker ziehen!



Die Netzzuleitung auf mechanische und chemische Beschädigung prüfen. Beschädigte oder geknickte Leitungen müssen ersetzt werden.

EINSATZ

Die mobile Simer Tauchpumpe eignet sich schon ab Wasserständen von 5mm zum

- Entwässern (Dachflächen, Terrassen oder z.B. Pflützen auf Sportplätzen)
- Leerpumpen (überflutete Keller, Schwimmbecken, Gartenteiche etc.)
- Absaugen (Wasser bei Kernbohrungen oder Betonschneidearbeiten.

Das Wasser wird bis auf einen Restwasserstand von 2 mm abgepumpt.

ACHTUNG! Die Simer Pumpe ist nicht für salzhaltige Medien und Fischteiche geeignet.

Beim Einsatz der Pumpen müssen die jeweiligen nationalen Gesetze, Vorschriften, sowie örtliche Bestimmungen eingehalten werden, wie z.B. Errichten von Niederspannungsanlagen (z.B. in Deutschland VDE 0100)

Bei abweichenden Einsatzbedingungen sind weitere Vorschriften zu beachten (z.B. in Deutschland VDE 0100, Teil 701: Bäder und Duschräume, Teil 702: Schwimmbecken und Springbrunnen und Teil 737: Einsatz im Freien).

Temperaturen

Das Fördermedium darf eine maximale Temperatur von 60° C haben.

Die Tauchpumpe ist bei Lagerung im Trockenen bis -20° C frostsicher. Eingesetzt darf sie im Wasser jedoch nicht einfrieren.

Transport



Die Pumpe soll grundsätzlich am Tragegriff und nicht am Zuleitungskabel angehoben werden! Das Versenken der Pumpe ist nur mit Seil oder Kette vorzunehmen.

ELEKTROANSCHLUSS

Die jeweils gültigen Normen (z.B. EN), landesspezifischen Vorschriften (z.B. VDE) sowie die Vorschriften der örtlichen Versorgungsnetzbetreiber sind zu beachten.

ACHTUNG! Netzstecker oder freies Leitungsende niemals ins Wasser legen! Eventuell eindringendes Wasser kann zu Störungen führen.

Betriebsspannung beachten (siehe Typenschild)! Die Pumpe ist mit einem Wicklungsthermostaten ausgestattet, der bei unzulässig hohen Temperaturen die Pumpe abschaltet, bevor sie Schaden nehmen kann. Unzulässig hohe Temperaturen können z.B. die Folge von Trockenlauf oder mechanischer bzw. elektrischer Überlastung sein.



Nach dem Abkühlen schaltet die Pumpe selbsttätig wieder ein – Verletzungsgefahr! Daher vor dem Beseitigen der Störungsursache die Pumpe immer spannungslos machen! Dazu den Stecker aus der Steckdose ziehen!

BETRIEB

ACHTUNG! Eine feste Verbindung mit der Hausentwässerung oder der Einsatz als Rückstausicherung ist nicht zulässig.

Ohne Zubehör können überflutete Flächen bis auf 2 mm Restwasser abgepumpt werden.

Ein mobiler Betrieb ist aus sicherheitstechnischen Gründen nur mit Siebfuß zugelassen.

Die Simer besitzt einen gestuften Schlauchanschluss 1/2" - 3/4" - 1". Nach Anschluss eines passenden Schlauches ist die Pumpe sofort betriebsbereit, dank eines automatischen Entlüftungsventils.

ACHTUNG! Das Entlüftungsventil am Fuß der Pumpe muss immer frei und sauber sein. Wasseraustritt ist dort normal und funktionsbedingt.

WARTUNG

ACHTUNG! Fehlende Reinigung führt bei stark eisen- oder kalkhaltigem Wasser auf Dauer zur Zerstörung der Dichtung und damit des Pumpenmotors.

Deshalb muss die Pumpe regelmäßig gereinigt werden, je nach Härtegrad des Wassers.

Reinigung

Das Einlaufsieb verhindert das Eindringen grober Verunreinigungen in die Pumpe. Regelmäßiges Reinigen des Siebes sichert die maximal mögliche Leistung und Funktion.

Ölwechsel

Nach jeweils 1000 Betriebsstunden sollte ein Ölwechsel durchgeführt werden. Im Kopf der Pumpe befindet sich dazu eine

Ölschraube (OIL). Die Ölkammer darf mit max. 400 ml (ZBR39630) gefüllt werden. Ein Überfüllen führt zur Zerstörung der Pumpe.

KLEINE HILFE BEI STÖRUNGEN

Pumpe läuft nicht

- Netzspannung prüfen (keinen Prüfstift verwenden)
- Sicherung defekt = eventuell zu schwach (siehe Elektro-Anschluss)
- Netzzuleitung beschädigt = ersetzen

Lauftrad blockiert

- Fest- und Faserstoffe haben sich im Pumpengehäuse festgesetzt = reinigen

Verminderte Förderleistung

- Sieb verstopft = reinigen
- Druckschlauch verstopft = reinigen
- Druckschlauch geknickt = ohne Knick verlegen
- Lauftrad verschlissen = Pumpe ersetzen

Mangelhaftes Ansaugverhalten

- Entlüftungsventil verstopft = reinigen
- Sieb oder Lauftrad verstopft = reinigen

You have purchased a product made by JUNG PUMPEN and with it, therefore, also excellent quality and service. Secure this service by carrying out the installation works in accordance with the instructions, so that our product can perform its task to your complete satisfaction. Please remember that damage caused by incorrect installation or handling will adversely affect the guarantee.

Therefore please adhere to the instructions in this manual!

As with all electrical devices, this product can also fail to operate due to an interruption in the electricity supply or due to a technical defect. If this could result in damage, a mains-independent alarm system must be installed. Depending on the application, you may also wish to install an emergency power generator, or a second system as a back-up.

SAFETY INSTRUCTIONS

This instruction manual contains essential information that must be observed during installation, operation and servicing. It is therefore important that the installer and the responsible technician/operator read this instruction manual before the equipment is installed and put into operation. The manual must always be available at the location where the pump or the plant is installed.

Failure to observe the safety instructions can lead to the loss of all indemnity.

In this instruction manual, safety information is distinctly labelled with particular symbols. Disregarding this information can be dangerous.



General danger to people



Warning of electrical voltage

ATTENTION! Danger to equipment and operation

Qualification and training of personnel

All personnel involved with the operation, servicing, inspection and installation of the equipment must be suitably qualified for this work and must have studied the instruction manual in depth to ensure that they are sufficiently conversant with its contents. The supervision, competence and areas of responsibility of the personnel must be precisely regulated by the operator. If the personnel do not have the necessary skills, they must be instructed and trained accordingly.

Safety-conscious working

The safety instructions in this instruction manual, the existing national regulations regarding accident prevention, and any internal working, operating and safety regulations must be adhered to.

Safety instructions for the operator/user

All legal regulations, local directives and safety regulations must be adhered to.

The possibility of danger due to electrical energy must be prevented.

Leakages of dangerous (e.g. explosive, toxic, hot) substances must be discharged such that no danger to people or the environment occurs. Legal regulations must be observed.

Safety instructions for installation, inspection and maintenance works

As a basic principle, works may only be carried out to the equipment when it is shut down. Pumps or plant that convey harmful substances must be decontaminated.

All safety and protection components must be re-fitted and/or made operational immediately after the works have been completed. Their effectiveness must be checked before restarting, taking into account the current regulations and stipulations.

Unauthorised modifications, manufacture of spare parts

The equipment may only be modified or altered in agreement with the manufacturer. The use of original spare parts and accessories approved by the manufacturer is important for safety reasons. The use of other parts can result in liability for consequential damage being rescinded.

Unauthorised operating methods

The operational safety of the supplied equipment is only guaranteed if the equipment is used for its intended purpose. The limiting values given in the "Technical Data" section may not be exceeded under any circumstances.

Instructions regarding accident prevention

Before commencing servicing or maintenance works, cordon off the working area and check that the lifting gear is in perfect condition. Never work alone. Always wear a hard hat, safety glasses and safety shoes and, if necessary, a suitable safety belt.

Before carrying out welding works or using electrical devices, check to ensure there is no danger of explosion.

People working in wastewater systems must be vaccinated against the pathogens that may be found there. For the sake of your health, be sure to pay meticulous attention to cleanliness wherever you are working.

Make sure that there are no toxic gases in the working area.

Observe the relevant occupational health and safety regulations and keep first aid materials available.

In some cases, the pump and the pumping medium may be hot and could cause burns.

For installations in areas subject to explosion hazards, special regulations apply!

This appliance can be used by children aged 8 years or over and by persons with limited physical, sensory or intellectual capabilities, or with limited experience and knowledge, provided that they are supervised or have been instructed in the safe use of the appliance and are aware of the dangers involved. Children must not be allowed to play with the appliance. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children unless they are supervised.



The pump must only be connected to sockets that have been installed properly in accordance with the regulations and are protected with at least 10 A (slow) and FI-safety switches (30mA)



The pump must never be used when a person is in the water.



Only qualified electricians may carry out electrical works to the pump or the controls.



Always pull out the mains plug before carrying out any work on the pump.



Check the rubber hose for mechanical or chemical damage. A damaged or kinked hose must be replaced.

APPLICATION

The mobile Simer submersible pump can be used at water levels of just 5 mm for:

- draining (roof areas, patios or puddles on sports courts, for example)
- emptying (flooded cellars, swimming pools, garden ponds etc.)
- removing (wastewater from core-hole drilling and concrete cutting).

The water is pumped down to a residual level of just 2 mm.

ATTENTION! The Simer pump is not suitable for pumping saline media or water from fish ponds.

When using the pumps, the relevant national laws, regulations and stipulations must be adhered to, for example: Installation of low voltage systems (e.g., VDE 0100 in Germany)

For non-standard utilization conditions, further regulations must be observed (e.g. VDE 0100 in Germany, part 701: bathrooms and shower rooms; part 702: swimming pools and fountains and part 737: outdoor use).

Temperatures

The pumped medium must have a temperature of max 60°C.

The submersible pump is frost-resistant down to -20°C when stored in dry conditions. When used, however, it must not be allowed to freeze in the water.

Transport



The pump must always be lifted by the handle and never by the power supply cable! The pump should only be lowered using a rope or chain.

ELECTRICAL CONNECTION

The relevant standards (such as EN standards), country-specific regulations (such as VDE in Germany), and the regulations of the local power supply companies must be observed.

ATTENTION! Never put the mains plug or a free lead end in water! If water gets into the plug, this can cause malfunctions and damage.

Observe the operating voltage (see the type plate)!

The pump is provided with a winding thermostat. In case of unacceptably high temperatures it switches off the pump to protect it against possible damage. Unacceptably high temperatures may result e.g. from dry running or mechanical or electrical overload.



The pump is switched on again automatically after cooling down - risk of injury! Therefore, always disconnect the pump from the power supply before removing the cause of the malfunction! To do this, pull the mains plug out of the socket!

OPERATION

ATTENTION! Connecting the pump permanently to the building's drainage system or using it to protect against backflow is not permitted.

Flooded surfaces can be drained down to a residual water level of 2 mm without using any accessories.

For safety reasons, mobile operation is permitted only if a foot strainer is fitted.

The Simer has a stepped hose connector for 1/2", 3/4" and 1" connections. Once a suitable hose has been connected, the pump can be used immediately, thanks to an automatic vent valve.

ATTENTION! The vent valve at the foot of the pump must always be kept clean and free of blockages.

Water discharge here occurs for functional reasons and is quite normal.

MAINTENANCE

ATTENTION! If the water contains high levels of iron or lime, insufficient cleaning can result in irreparable damage to the seal and thus also to the pump motor in the long term.

Consequently, the pump must be cleaned at regular intervals according to the hardness of the water.

Cleaning

The inlet strainer prevents coarse dirt from entering the pump. Cleaning the strainer at regular intervals ensures the best possible operation and performance.

Changing the oil

The oil should be changed after every 1000 hours of operation. An oil screw (OIL) on top of the pump housing is provided for this purpose. The oil chamber may be filled with no more than 400 ml of oil (ZBR39630). Overfilling the chamber will cause permanent damage to the pump.

QUICK TIPS FOR REMEDYING FAULTS

No pump operation

- Check mains current (do not use a pin gauge)
- Fuse faulty = may be too weak (please refer to Electrical Connection)
- Mains cable damaged = replace cable

Impeller blocked

- Solids and fibrous matter have become lodged in the pump housing = clean

Decrease in pump performance

- Strainer is blocked = clean
- Discharge hose is blocked = clean
- Kinks in discharge hose = lay without kinks
- Impeller is worn = replace pump

Intake suction impaired

- Vent valve is blocked = clean
- Strainer or impeller is blocked = clean

Vous avez opté pour un produit JUNG PUMPEN, synonyme de qualité et de performance. Assurez-vous cette performance par une installation conforme aux directives: notre produit pourra ainsi remplir sa mission à votre entière satisfaction. N'oubliez pas que les dommages consécutifs à un maniement non conforme porteront préjudice au droit à la garantie.

Veillez donc respecter les consignes contenues dans ces instructions !

Comme tout autre appareil électrique, ce produit peut aussi tomber en panne suite à une absence de tension ou à un défaut technique. Si une telle panne peut être la source d'un dommage, il est impératif d'installer un système d'alarme indépendant du secteur. En fonction de l'application, à vous de juger de l'utilité de prévoir un groupe électrogène ou une deuxième installation.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Ces instructions de service contiennent des informations essentielles à respecter lors de l'installation, de la mise en service et de la maintenance.

Il est impératif que le monteur et l'exploitant/ le personnel qualifié concernés lisent les instructions de service avant le montage et la mise en service.

Les instructions doivent toujours être disponibles sur le lieu d'utilisation de la pompe ou de l'installation.

Le non respect des consignes de sécurité peut entraîner la perte de tous les droits à réparation du dommage.

Dans ces instructions de service, les consignes de sécurité sont identifiées de manière particulière par des symboles.



Risque d'ordre général pour les personnes



Avertissement contre la tension électrique

ATTENTION ! Danger pour la machine et le fonctionnement

Qualification du personnel

Le personnel pour le maniement, la maintenance, l'inspection et le montage doit posséder la qualification nécessaire à ce type de travaux et il doit s'être suffisamment bien informé par une étude approfondie des instructions de service.

Domaine de responsabilité, l'exploitant doit régler avec précision la compétence et le contrôle du personnel.

Si le personnel ne possède pas les connaissances nécessaires, il est impératif de le former et de l'instruire.

Travailler en étant soucieux de la sécurité

Il est impératif de respecter les consignes de sécurité, les règlements nationaux en vigueur concernant la prévention des accidents et les prescriptions internes éventuelles de travail, de service et de sécurité contenus dans ces instructions.

Consignes de sécurité pour l'exploitant/ l'utilisateur

Les directives légales, les règlements locaux et les directives de sécurité doivent être respectés.

Il faut exclure les risques dus à l'énergie électrique.

Les fuites de matières dangereuses à refouler (explosives, toxiques ou brûlantes par exemple) doivent être évacuées de telle sorte qu'elles ne représentent aucun danger pour les personnes et l'environnement. Les directives légales en vigueur sont à respecter.

Consignes de sécurité pour le montage, les travaux d'inspection et de maintenance

D'une manière générale, les travaux à effectuer devront l'être exclusivement sur une machine à l'arrêt. Les pompes ou agrégats refoulant des matières dangereuses pour la santé doivent être décontaminés.

Directement après la fin des travaux, tous les dispositifs de sécurité et de protection doivent être remis en place ou en service. Leur efficacité est à contrôler avant la remise en service et en tenant compte des directives et règlements en vigueur.

Transformation et fabrication de pièces détachées sans concertation préalable

Une transformation ou une modification de la machine est uniquement autorisée après consultation du fabricant. Les pièces détachées d'origine et les accessoires autorisés par le fabricant servent à la sécurité. L'utilisation d'autres pièces peut annuler la responsabilité quant aux conséquences en résultant.

Formes de service interdites

La sécurité d'exploitation de la machine livrée est uniquement garantie lors d'une utilisation conforme. Il est absolument interdit de dépasser

les valeurs limites indiquées au chapitre « Caractéristiques technique ».

Consignes concernant la prévention des accidents

Avant les travaux de montage ou de maintenance, barrer la zone de travail et contrôler le parfait état de l'engin de levage.

Ne jamais travailler seul et utiliser un casque, des lunettes protectrices et des chaussures de sécurité, ainsi qu'en cas de besoin, une ceinture de sécurité adaptée.

Avant d'effectuer des soudures ou d'utiliser des appareils électriques, vérifiez l'absence de risque d'explosion.

Les personnes travaillant dans des infrastructures d'assainissement doivent être vaccinées contre les agents pathogènes pouvant éventuellement s'y trouver. D'autre part, veiller scrupuleusement à l'hygiène, par égard pour votre santé.

Assurez-vous qu'aucun gaz toxique ne se trouve dans la zone de travail.

Respectez les règlements concernant la sécurité de travail et gardez le nécessaire de premier secours à portée de main.

Dans certains cas, la pompe et le produit peuvent être brûlants, il y a alors risque de brûlure.

Des règles spéciales entrent en vigueur pour les installations dans les secteurs à risque d'explosion!

Cet appareil peut être utilisé par des enfants d'au moins 8 ans ainsi que par les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou qui manquent d'expérience et de connaissance, dans la mesure où ils sont surveillés ou s'ils ont reçu des instructions pour une utilisation en toute

sécurité de l'appareil et qu'ils comprennent les risques qui en résultent. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien de l'appareil ne doivent pas être effectués par des enfants si ceux-ci ne sont pas sous surveillance.



La pompe ne doit être raccordée qu'à des prises installées en respectant les consignes et équipées d'un fusible d'au moins 10 A (inerte) et d'un disjoncteur de protection à courant de défaut (30 mA)



Il ne faut pas utiliser la pompe si une personne se trouve dans l'eau.



Tous les travaux de nature électrique sur la pompe ou l'unité de commande doivent être confiés à un électricien confirmé.



Retirer la fiche avant d'effectuer tout travail sur la pompe.



Vérifier si le câble souple en caoutchouc ne présente aucun endommagement mécanique et chimique. Les câbles endommagés et pliés doivent être remplacés.

UTILISATION

La pompe Simer, submersible et mobile, fonctionne dès un niveau d'eau de 5 mm :

- Évacuation de l'eau (surfaces de toit, terrasses ou par ex. flaques d'eau sur les terrains de sport)
- Vidange (caves inondées, bassins de natation, étangs de jardin etc.)

- Aspiration (eau lors des travaux de carottage et de découpe du béton)
L'eau est pompée jusqu'à une quantité résiduelle de 2 mm.

ATTENTION ! La pompe Simer ne convient pas aux fluides salés et aux bassins à poissons.

Lors de l'utilisation des pompes, il est nécessaire d'observer les différentes lois nationales, les directives ainsi que les dispositions locales, comme par ex. la réalisation d'installations à basse tension (par ex. en Allemagne VDE 0100)

Il est nécessaire d'observer des directives supplémentaires pour des conditions d'utilisation différentes (par ex. en Allemagne VDE 0100, partie 701 : salles de bains et de douche, partie 702 : bassins de natation et fontaines et partie 737 : utilisation à l'air libre).

Températures

Le liquide pompé peut avoir une température maximale de 60°C.

Lors d'un stockage au sec, la pompe submersible résiste au gel jusqu'à -20°C. Utilisée dans l'eau, il ne faut pas qu'elle gèle.

Transport



La pompe doit en principe être soulevée par la poignée de transport et non par le câble d'alimentation ! L'immersion de la pompe ne doit être effectuée qu'avec une corde ou chaîne.

INSTALLATION ÉLECTRIQUE

Il est nécessaire de tenir compte, à chaque fois, des normes en vigueur (par ex. EN), des directives spécifiques au pays (par ex. VDE) ainsi que des directives de l'opérateur local du réseau d'alimentation.

ATTENTION ! Ne jamais mettre la fiche secteur ou l'extrémité de câble libre dans l'eau ! L'eau qui est susceptible de s'infiltrer peut causer des dommages.

Observer la tension de service (cf. plaque signalétique) !

La pompe est équipée d'un thermostat à enroulement qui arrête la pompe en cas de températures élevées non autorisées avant que celle-ci ne puisse être endommagée. Des températures élevées non autorisées peuvent être notamment causées par une marche à sec ou une surcharge mécanique ou électrique.



Une fois refroidie, la pompe redémarre de façon automatique - attention au risque de blessures ! C'est pourquoi, il faut toujours mettre la pompe hors tension avant de remédier au problème ! Pour ce faire, retirer la fiche de la prise de courant !

FONCTIONNEMENT

ATTENTION ! Il est interdit d'établir une connexion fixe de la pompe à l'assainissement domestique ou de l'utiliser en tant que protection anti-retour.

Il est possible de pomper les surfaces immergées jusqu'à 2 mm d'eaux résiduelles sans l'utilisation d'accessoires.

Un fonctionnement mobile est autorisé uniquement avec une crépine pour des raisons de sécurité.

La pompe Simer possède un raccord de tuyau à échelons 1/2" - 3/4" - 1". Après avoir connecté un tuyau approprié, vous pouvez immédiatement utiliser la pompe grâce à une soupape de purge d'air automatique.

ATTENTION ! La soupape de purge d'air située au niveau du pied de la pompe doit toujours rester propre et libre.

Il est normal que de l'eau s'y échappe, cela est nécessaire à son bon fonctionnement.

MAINTENANCE

ATTENTION! Un nettoyage insuffisant entraîne à la longue une détérioration des joints d'étanchéité et donc du moteur de la pompe en présence d'une eau très ferreuse ou calcaire.

C'est pourquoi il est nécessaire de nettoyer la pompe régulièrement, en fonction du degré de dureté de l'eau.

Nettoyage

La crépine empêche les grosses impuretés de pénétrer dans la pompe. Un nettoyage régulier de la crépine assure une performance possible maximale et un fonctionnement optimal.

Vidange d'huile

Il est nécessaire de changer l'huile toutes les 1000 heures de service. Vous trouverez à cet effet un bouchon de vidange (OIL) sur la tête de pompe. La chambre à huile doit être remplie au maximum de 400 ml (ZBR39630). Si elle est trop remplie, cela risque de détruire la pompe.

PETITE AIDE AU DÉPANNAGE

La pompe ne tourne pas

- Vérifiez la tension secteur (ne pas utiliser de pointe de test)
- Fusible défectueux = éventuellement pas assez puissant (cf. Installation électrique)
- Câble d'alimentation endommagé = remplacer le câble

Roue à aubes bloquée

- Des matières solides et fibreuses se sont accumulées dans la carcasse de la pompe = nettoyer

Rendement de refoulement diminué

- Crépine obstruée = nettoyer
- Tuyau de refoulement obstrué = nettoyer
- Tuyau de refoulement plié = le poser sans le plier
- Roue à aubes usée = remplacer la pompe

Capacité d'aspiration insuffisante

- Soupape de purge d'air obstruée = nettoyer
- Crépine ou roue à aubes obstruée = nettoyer

U hebt een product van JUNG PUMPEN gekocht en daarmee kwaliteit en vermogen aangeschaft. Zorg dat dit vermogen tot zijn recht komt door een installatie volgens de voorschriften, zodat ons product zijn taak tot volle tevredenheid kan uitvoeren. Denk eraan dat schade als gevolg van oneigenlijk gebruik van invloed kan zijn op de garantie.

Neem daarom de instructies in de gebruikshandleiding in acht!

Net als elk ander elektrisch apparaat, kan ook dit product uitvallen door ontbrekende netspanning of een technisch mankement. Als u daardoor schade kunt oplopen, dan moet een netonafhankelijke alarminstallatie worden ingebouwd. Afhankelijk van de toepassing moet u na metingen eventueel ook een noodstroomaggregaat en een tweede installatie inplannen.

VEILIGHEIDSTIPS

Deze handleiding bevat basisinformatie die bij installatie, bediening en onderhoud in acht moet worden genomen. Het is belangrijk ervoor te zorgen dat deze handleiding voorafgaande aan de installatie en ingebruikname door de monteur en het verantwoordelijke personeel/eigenaar wordt gelezen. De handleiding moet steeds beschikbaar zijn op de plaats waar de pomp of de installatie zich bevindt.

Bij het niet opvolgen van de veiligheidsinstructies kan de aanspraak op schadervergoeding vervallen.

In deze handleiding zijn de veiligheidsinstructie extra aangegeven met symbolen. Het niet opvolgen kan tot gevaarlijke situaties leiden.



Algemeen gevaar voor personen



Waarschuwing voor elektrische spanning
ATTENTIE! Gevaar voor machine en functioneren

Personeelskwalificatie

Het personeel voor bediening, onderhoud, inspectie en montage moet gekwalificeerd zijn voor dit werk en zichzelf door een grondige bestudering van de handleiding voldoende geïnformeerd. Verantwoordelijkheidsgebied, competentie en toezicht op het personeel moeten goed geregeld door de eigenaar. Als het personeel niet over de nodige kennis beschikt, dan moet het worden opgeleid en geïnstrueerd.

Veilig werken

De veiligheidsinstructies in deze gebruikshandleiding, de bestaande nationale regelgeving voor de preventie van ongevallen, evenals interne arbeids-, gebruiks- en veiligheidsvoorschriften moeten in acht worden genomen.

Veiligheidsinstructies voor de gebruiker/eigenaar

Er moet worden voldaan aan wettelijke eisen, lokale regelgeving en veiligheidseisen.

Risico's door elektrische energie moeten worden uitgesloten.

Gemorste gevaarlijke afvoerproducten (bijv. explosief, giftig, heet) moet zodanig worden verwijderd dat er geen gevaar optreedt voor mens en milieu. De wettelijke bepalingen moeten in acht worden genomen.

Veiligheidsinstructies voor montage, inspectie en onderhoudswerkzaamheden

In principe moeten werkzaamheden aan de machine alleen worden uitgevoerd bij stilstand. Pompen of aggregaten die stoffen afvoeren die gevaarlijk zijn voor de gezondheid, moeten worden ontsmet.

Onmiddellijk na de voltooiing van de werkzaamheden moeten alle veiligheids- en beschermingsvoorzieningen weer worden geïnstalleerd of in werking gezet. Hun functioneren moet voorafgaande aan de ingebruikname worden gecontroleerd conform de geldende regels en voorschriften.

Eigenmachtige modificaties en vervaardiging van onderdelen

Wijziging of aanpassing van de machine is alleen toegestaan na overleg met de fabrikant. Originele reserveonderdelen en accessoires door de fabrikant zijn er voor de veiligheid. Het gebruik van andere onderdelen kan de aansprakelijkheid voor de gevolgen daarvan teniet doen.

Oneigenlijk gebruik

De betrouwbaarheid van de geleverde machine wordt alleen gegarandeerd bij juist gebruik. De aangegeven grenswaarden in het hoofdstuk "Technische gegevens" mogen in geen enkel geval worden overschreden.

Aanwijzingen voor het voorkomen van ongevallen

Voorafgaande aan montage- of onderhoudswerkzaamheden zet u de werkruimte af en controleert u het hijstoestel op onberispelijke werking.

Werk nooit alleen en gebruik een helm, een veiligheidsbril en veiligheidsschoenen en indien nodig een geschikt veiligheidsharnas.

Voordat u gaat lassen of elektrische apparatuur gaat gebruiken, moet u controleren of er geen explosiegevaar bestaat.

Wanneer mensen in afvalwaterinstallaties werken, moeten zij worden ingeënt tegen mogelijk daar aanwezige ziektekiemen. Let vanwege uw gezondheid ook heel goed op de hygiëne.

Zorg ervoor dat er geen giftige gassen in de werkruimte aanwezig zijn.

Neem de regels van de arbeidsinspectie in acht en zorg dat er eerste-hulpmateriaal beschikbaar is.

In sommige gevallen kunnen pompen en het af te voeren materiaal heet zijn, dan bestaat er kans op verbranding.

Voor installatie in explosiegevaarlijke gedeeltes zijn bijzondere voorschriften van toepassing!

Dit toestel kan door kinderen van 8 jaar en ouder alsook door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of gebrek aan ervaring en kennis gebruikt worden, wanneer hierop toegezien wordt of indien zij onderricht werden over het veilige gebruik van het toestel en zij de hieruit resulterende gevaren verstaan. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Reiniging en gebruiksonderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht uitgevoerd worden.



Alleen een professionele elektromonteur mag aan de pomp of regelaar werkzaamheden uitvoeren.



De pomp mag alleen worden aangesloten op volgens de voorschriften geïnstalleerde contactdozen die zijn beveiligd met ten minste 10 A (traag) en een stroomonderbreker (30mA).



De pomp mag niet gebruikt worden wanneer zich een persoon in het water ophoudt.



Voor elke werkzaamheid aan de pomp de netstekker uittrekken.



De rubberen slang op mechanische en chemische beschadiging controleren. Beschadigde of geknikte slangen of leidingen moeten worden vervangen.

TOEPASSING

De mobiele Simer pomp is reeds geschikt voor waterstanden vanaf 5 mm voor het

- ontwateren (dakoppervlakken, terrassen of bv. plassen op sportterreinen)
- leegpompen (overstroomde kelders, zwembaden, tuinvijvers etc.)
- afzuigen (water bij kernboringen of betonsnijwerkzaamheden).

Het water wordt tot op een restwaterstand van 2 mm afgepompt.

ATTENTIE! De Simerpomp is niet geschikt voor zouthoudende media en visvijvers.

Bij gebruik van de pompen moeten de respectieve nationale wettelijke en gemeentelijke voorschriften worden nageleefd, zoals bijvoorbeeld Montage van laagspanningsinstallaties (bijvoorbeeld in Duitsland VDE 0100)

Bij afwijkende gebruiksomstandigheden moeten verdere voorschriften in acht worden genomen (bijvoorbeeld in Duitsland VDE 0100, deel 701: Bade- und Duschräume (bad- en doucheruimtes), deel 702: Schwimmbecken und Springbrunnen (zwembaden en fonteinen en deel 737: gebruik buitenshuis).

Temperaturen

De opgepompte vloeistof mag niet heter zijn dan een maximaal 60° C.

De pomp is bij opslag onder droge omstandigheden tot -20 ° C tegen vorst beschermd. In het water geplaatst mag zij echter niet bevriezen.

Transport



De pomp moet altijd aan de handgreep en niet aan de stroomkabel worden opgetild!

Het laten zakken van de pomp is alleen toegestaan met een touw of ketting.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

De van toepassing zijnde normen (bijv. EN), de land-specifieke wetgeving (bijvoorbeeld VDE) en de voorschriften van de plaatselijke netwerkexploitant moeten in acht worden genomen.

ATTENTIE! Stekker of blootliggend kabeluiteinde nooit in het water leggen! Eventueel binnendringend water kan tot storingen leiden.

Bedrijfsspanning in acht nemen (zie typeplaatje)!

De pomp is uitgerust met een wikkelingsthermostaat, die bij ontoelaatbaar hoge temperaturen de pomp uitschakelt voordat deze kan worden beschadigd. Ontoelaatbaar hoge temperaturen kunnen bijvoorbeeld het resultaat zijn van droogloop of mechanische of elektrische overbelasting.



Na afkoeling schakelt de pomp automatisch weer in - kans op letsel! Daarom voor het verhelpen van de storingsoorzaak de pomp

steeds spanningloos maken! Hiervoor de stekker uit het stopcontact trekken!

BEDRIJF

ATTENTIE! Een vaste verbinding met de woningriolering of gebruik als terugstuwbeveiliging is niet toegelaten.

Zonder accessoires kunnen overstroomde oppervlakken tot op 2 mm restwater afgepompt worden.

Een mobiele werking is om veiligheids-technische redenen enkel met zeefvoet toegelaten.

De Simer bezit een getrapte slangaansluiting 1/2" - 3/4" - 1". Na aansluiting van een passende slang is de pomp direct bedrijfsklaar dank zij een automatisch ontluichtingsventiel.

ATTENTIE! Het ontluichtingsventiel aan de voet van de pomp moet steeds vrij en zuiver zijn.

Wateruitloop is hier normaal en functioneel.

ONDERHOUD

ATTENTIE! Een gebrekkige reiniging leidt bij sterk ijzer- of kalkhoudend water op den duur tot een vernieling van de afdichting en daarmee van de pompmotor.

Daarom moet de pomp regelmatig worden gereinigd, afhankelijk van de hardheid van het water.

Reiniging

De invoerzeef verhindert het indringen van grove verontreinigingen in de pomp. Regelmatig reinigen van de zeef verzekert de maximaal mogelijke capaciteit en werking.

Oliewissel

Na elke 1000 bedrijfsuren moet een oliewissel uitgevoerd worden. In de kop van de pomp bevindt zich hiervoor een olieschroef (OIL). De oliekamer mag met max. 400 ml (ZBR39630) gevuld worden. Een overvullen leidt tot vernieling van de pomp.

BEKNOPTE HULP BIJ STORINGEN

Pomp loopt niet

- De netspanning controleren (geen spanningzoeker gebruiken)
- Zekering defect = misschien te zwak (zie de elektrische aansluiting)
- Netkabel beschadigd = vervangen

Waaier geblokkeerd

- Vaste stoffen en vezels hebben zich in het pomphuis vastgezet = reinigen

Verminderde transportcapaciteit

Zeef verstopt = reinigen

Drukslang verstopt = reinigen

Drukslang geknikt = zonder knikken verplaatsen

Loopwiel versleten = pomp vervangen

Ontoereikende aanzuiging

Ontluichtingsventiel verstopt = reinigen

Zeef of loopwiel verstopt = reinigen

Il prodotto acquistato è una pompa JUNG PUMPEN di elevate prestazioni e qualità. Eseguire un'installazione conforme alle istruzioni operative per garantire che il nostro prodotto rispecchi pienamente le aspettative dell'acquisto. I danni causati da un uso non conforme invalidano la garanzia.

Osservare quindi le indicazioni delle istruzioni di funzionamento!

Come qualsiasi altro dispositivo elettrico anche questo prodotto può disattivarsi a causa di cali di tensione o difetti tecnici. Se questo può causare danni si consiglia di installare un dispositivo di allarme indipendente dalla rete elettrica. A seconda dell'utilizzo si deve, a propria discrezione, prevedere un gruppo generatore di emergenza o un secondo impianto.

INDICAZIONI DI SICUREZZA

Le presenti istruzioni di funzionamento contengono informazioni di base da rispettare in fase di installazione, funzionamento e manutenzione. È importante che le istruzioni di funzionamento vengano lette dall'installatore e dal personale specializzato/gestore prima del montaggio e della messa in funzione. Le istruzioni devono essere sempre disponibili sul luogo di impiego della pompa e dell'impianto.

Il non rispetto delle indicazioni di sicurezza può causare la perdita di eventuali diritti di risarcimento danni.

Nelle presenti istruzioni di funzionamento le indicazioni di sicurezza sono contrassegnate con determinati simboli. L'inosservanza può essere pericolosa.



Pericolo generico per le persone



Pericolo tensione elettrica

ATTENZIONE! Pericolo per macchinari e funzionamento

Qualificazione del personale

Il personale per l'uso, la manutenzione, l'ispezione e il montaggio deve presentare un livello di qualifica conforme e deve essersi informato studiando esaurientemente le istruzioni di funzionamento. Le aree di responsabilità, competenza e il monitoraggio del personale devono essere regolamentate in modo preciso dal gestore. Se il personale non dispone del giusto grado di conoscenze necessarie, è necessario provvedere all'istruzione e alla formazione dello stesso.

Operazioni in consapevolezza della sicurezza

Rispettare le indicazioni di sicurezza presenti nelle istruzioni di funzionamento, le normative in vigore a livello nazionale sulla prevenzione degli infortuni, nonché eventuali normative sul lavoro, funzionamento e sulla sicurezza.

Indicazioni di sicurezza per il gestore/utente

Le disposizioni in vigore, le normative locali e le disposizioni in materia di sicurezza devono essere rispettate.

Eliminare i pericoli dovuti all'energia elettrica.

Le perdite di liquidi pompanti pericolosi (ad es. liquidi esplosivi, velenosi, bollenti) devono essere gestite in modo che non costituiscano un pericolo per le persone o per l'ambiente. Osservare le norme in vigore.

Indicazioni di sicurezza per le operazioni di montaggio, ispezione e manutenzione

In linea di principio si devono eseguire operazioni solo a macchina spenta. Le pompe o i gruppi, che pompano sostanze pericolose per la salute, devono essere decontaminati.

Subito dopo il termine delle operazioni si devono reinstallare e rimettere in funzione tutti i dispositivi di sicurezza e protezione. La loro efficienza deve essere controllata prima della rimessa in esercizio, in ottemperanza alle attuali norme e disposizioni in materia.

Modifiche autonome e produzione dei pezzi di ricambio

Le modifiche alla macchina sono consentite solo in accordo con il produttore. I pezzi di ricambio originali e gli accessori autorizzati dal produttore garantiscono la sicurezza. L'uso di altri pezzi può invalidare la responsabilità per le conseguenze che ne dovessero derivare.

Modalità di funzionamento non consentite

La sicurezza di funzionamento della macchina acquistata è garantita solo da un utilizzo conforme alle disposizioni. I valori limite indicati nel capitolo "Specifiche tecniche" non devono essere superati in nessun caso.

Indicazioni per la prevenzione degli incidenti

Prima di eseguire operazioni di montaggio o manutenzione, bloccare l'area di lavoro e verificare che il sollevatore funzioni in modo irriprensibile.

Non eseguire mai lavori da soli; utilizzare sempre casco e occhiali di protezione e scarpe di

sicurezza, nonché, se necessario, imbracatura di sicurezza idonea.

Prima di eseguire saldature o utilizzare dispositivi elettrici, controllare che non ci siano pericoli di esplosione.

Se nell'impianto per acque cariche lavorano persone, queste devono essere vaccinate contro eventuali agenti patogeni presenti nell'area di lavoro. Prestare attenzione alla pulizia e alla salute.

Accertarsi che nell'area di lavoro non siano presenti gas velenosi.

Osservare le normative sulla sicurezza del lavoro e tenere a disposizione il kit di primo soccorso.

In alcuni casi la pompa e il mezzo potrebbero essere incandescenti, pericolo di ustioni.

Per il montaggio in aree a pericolo di esplosione sono valide specifiche normative!

Il presente apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire da 8 anni e da persone con disabilità fisiche, sensoriali o mentali o carenza di esperienza e conoscenze, se sottoposti alla supervisione o sono state istruite sull'uso dell'apparecchio e ne hanno compreso i pericoli risultanti. Ai bambini non è consentito giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione dell'utente non può essere eseguita da bambini senza supervisione.



I lavori relativi alle installazioni elettriche sulla pompa o sulla centralina devono essere eseguiti unicamente da un elettricista specializzato.



Accertarsi di collegare la pompa soltanto a prese installate secondo normativa, rese sicure con un fusibile ritardato da almeno 10 A e con un

interruttore differenziale ad alta sensibilità (30mA).



La pompa non deve essere utilizzata, se nell'acqua staziona una persona.



Prima di ogni intervento alla pompa, staccare la spina di alimentazione.



Controllare che il cavo di rete non presenti danni meccanici o chimici. Sostituire eventuali cavi danneggiati o piegati.

IMPIEGO

La pompa sommersa mobile Simer è indicata già da livelli d'acqua a partire da 5 mm per

- Drenaggio acqua (superfici di tetti, terrazze o ad es. pozze su campi sportivi)
- Pompaggio di svuotamento (scantinati inondatai, piscine, stagni di giardini ecc.)
- Aspirazione (acqua per carotaggio o lavori di taglio del calcestruzzo).

L'acqua viene pompata fino ad un livello di acqua residua di 2 mm.

ATTENZIONE! La pompa Simer non è pensata per i mezzi e le vasche per pesci contenenti sale.

Quando si usa una pompa, si impone il rispetto delle rispettive leggi e disposizioni nazionali così come dei regolamenti locali in materia, quali ad es. Installazione di impianti a bassa tensione (ad es., in Germania, norma VDE 0100).

In caso di condizioni di utilizzo diverse, occorre rispettare norme ulteriori (ad es., in Germania, la norma VDE 0100, Parte 701: Ambienti con vasca o doccia, Parte 702: Piscine e fontane a getto Parte 737: Utilizzo all'aperto).

Temperature

Il liquido da convogliare può avere una temperatura massima di 60 °C.

Se immagazzinata in ambiente asciutto, la pompa sommergibile non è soggetta a congelamento fino ad una temperatura di -20 °C. Quando utilizzata nell'acqua, tuttavia, non può congelarsi.

Trasporto



La pompa deve essere sollevata dalla maniglia di supporto e non dal cavo di alimentazione! Calare la pompa servendosi di una fune o una catena.

ALLACCIAMENTO ELETTRICO

Osservare le rispettive norme in vigore (ad es. norme EN), le disposizioni specifiche locali (ad es. norme VDE) nonché le disposizioni del gestore della rete di distribuzione locale.

ATTENZIONE! Non immergere mai in acqua la spina o l'estremità libera del cavo! L'acqua eventualmente infiltratasi può causare guasti.

Rispettare la tensione di esercizio (vedere la targhetta del costruttore)!

La pompa è corredata di un protettore termico che, in caso di temperature elevate non consentite, provvede a disinnescirla prima che subisca dei danni. Si possono avere temperature elevate non consentite, ad esempio, a seguito di un funzionamento a secco o di un sovraccarico meccanico o elettrico.



Una volta raffreddatasi, la pompa si riavvia autonomamente – **Attenzione!** Pericolo di lesioni! Pertanto prima dell'eliminazione della

causa dell'anomalia si deve staccare la corrente dalla pompa! Staccare la spina dalla presa!

FUNZIONAMENTO

ATTENZIONE! Non è consentito il collegamento fisso con lo scarico domestico o l'uso come protezione dal ristagno.

Senza accessori è possibile pompare le superfici inondate fino a 2 mm di acqua residua.

Per motivi di sicurezza il funzionamento mobile è consentito solo con piede filtrante.

Simer dispone di un collegamento per tubo flessibile per livelli da 1/2" - 3/4" - 1". Dopo il collegamento di un tubo flessibile adeguato la pompa è subito pronta per l'uso, grazie ad una valvola di sfiato automatica.

ATTENZIONE! La valvola di sfiato alla base della pompa deve essere sempre libera e pulita.

La fuoriuscita di acqua qui è normale e dovuta al funzionamento.

MANUTENZIONE

ATTENZIONE! A lungo andare la mancata pulizia della pompa, in caso di acqua molto ferrosa o calcarea, può rovinare la guarnizione e, quindi, il motore della pompa.

Si raccomanda pertanto di pulire la pompa regolarmente a seconda del grado di durezza dell'acqua.

Pulizia

Il filtro d'ingresso impedisce il penetrare di impurità grossolane nella pompa. La

pulizia regolare del filtro garantisce la massima potenza possibile e il funzionamento.

Cambio dell'olio

Dopo circa 1000 ore d'esercizio si deve eseguire un cambio d'olio. Nella testa della pompa è presente una vite per l'olio (OIL). La camera dell'olio può essere riempita con max. 400 ml (ZBR39630). Un riempimento eccessivo può causare la distruzione della pompa.

BREVE GUIDA IN CASO DI ANOMALIE

La pompa non funziona

- Controllare la tensione di rete (non utilizzare un perno di controllo)
- Fusibile bruciato = eventualmente troppo debole (vedere paragrafo Allacciamento elettrico)
- Linea di alimentazione elettrica danneggiata = sostituire

La girante è bloccata

- Materiali solidi o fibrosi si sono inseriti nel corpo pompa = eseguire la pulizia

Portata ridotta

- Filtro intasato = pulire
- Tubo flessibile di mandata intasato = pulire
- Tubo flessibile piegato = sistemare senza piegature
- Girante usurata = sostituire pompa

Comportamento di aspirazione difettoso

- Valvola di sfiato = pulire
- Filtro o girante intasato = pulire

Zakupili Państwo produkt JUNG PUMPEN, przez co również jakość i wydajność. Prosimy zapewnić sobie efektywność działania poprzez przepisowe zainstalowanie produktu, aby jego użytkownik był z niego w pełni zadowolony. Prosimy mieć na względzie, że w wyniku niewłaściwego obchodzenia się z produktem może dojść do utraty uprawnień gwarancyjnych.

Prosimy zatem o przestrzeganie wskazówek z instrukcji obsługi.

Urządzenie to, tak jak każde urządzenie elektryczne może ulec uszkodzeniu na skutek podłączenia do niewłaściwego źródła prądu. Jeśli w wyniku tego może dojść do awarii, wtedy należy zainstalować alarm niezależny od zasilania sieciowego. W zależności od zastosowania powinni Państwo w miarę swych możliwości przewidzieć zasilanie awaryjne na przykład z agregatu prądotwórczego.

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Niniejsza instrukcja bezpieczeństwa zawiera podstawowe informacje, których należy przestrzegać podczas instalowania, eksploatacji i serwisowania. Ważnym jest, aby jeszcze przed rozruchem instrukcję tą przeczytali monterzy oraz pracownicy merytoryczni oraz sam użytkownik. Instrukcja powinna być przechowywana w dostępnym miejscu i na stałe przy samej instalacji.

Nieprzestrzeganie instrukcji bezpieczeństwa może doprowadzić do utraty uprawnień gwarancyjnych i praw do roszczeń odszkodowawczych.

W niniejszym opracowaniu instrukcje bezpieczeństwa znakowane są w sposób szczególny.

Ich ignorowanie może powodować wystąpienie zagrożenia.



Ogólne zagrożenie dla osób



Ostrzeżenie przed napięciem elektrycznym

UWAGA! Zagrożenie dla maszyny i jej działania

Kwalifikacje personelu

Personel obsługi, serwisu, inspekcji i montażu powinien wykazywać się odpowiednimi kwalifikacjami i poprzez samodzielną analizę instrukcji zdobyć potrzebne informacje. Zakres odpowiedzialności i kompetencje oraz nadzór nad personelem powinien zostać dokładnie ustalony przez Użytkownika. Jeśli personel nie posiada stosownej wiedzy, wtedy należy przeprowadzić odpowiednie szkolenia.

Praca ze świadomością zagrożeń

Należy przestrzegać podanych w niniejszym opracowaniu instrukcji bezpieczeństwa, aktualnych krajowych przepisów BHP oraz wewnętrznych zakładowych przepisów pracy, eksploatacji i bezpieczeństwa.

Instrukcje bezpieczeństwa dla Użytkownika/ operatora

Należy przestrzegać postanowień miejscowych przepisów i wytycznych bezpieczeństwa pracy.

Należy zapobiegać zagrożeniom stwarzanym przez prąd elektryczny.

Wycieki niebezpiecznych pompowanych mediów (np. wybuchowych, trujących, gorących) należy odprowadzać tak, aby nie stwarzały one zagrożenia dla ludzi i środowiska naturalnego. Należy przestrzegać przepisów prawa w tej materii.

Instrukcje bezpieczeństwa dla prac montażowych, inspekcyjnych i serwisowych

Generalnie, wszelkie prace przy maszynie dozwolone są w stanie jej wyłączenia z ruchu. Pompy i agregaty pompujące media szkodliwe dla zdrowia muszą być zdekontaminowane.

Bezpośrednio po zakończeniu prac należy ponownie zainstalować i uruchomić wszelkie urządzenia zabezpieczające. Ich skuteczność należy sprawdzić przed ponownym rozruchem przy uwzględnieniu aktualnych przepisów i dyrektyw.

Samowolna przeróbka i wykonywanie części zamiennych

Przeróbka lub zmiany maszyny możliwe są jedynie po konsultacji z producentem. Stosowanie oryginalnych części zamiennych i osprzętu autoryzowanego przez producenta służą bezpieczeństwu. Stosowanie innych części może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności za wynikłe z tego skutki.

Niedozwolone tryby pracy

Bezpieczeństwo eksploatacji dostarczonej maszyny zapewnione jest wyłącznie poprzez użytkowanie jej zgodnie z przeznaczeniem. Nie wolno pod żadnym pozorem przekraczać podanych w rozdziale „Dane techniczne” wartości granicznych.

Instrukcje unikania wypadków

Przed rozpoczęciem prac montażowo-serwisowych należy ogrodzić strefę roboczą maszyny i sprawdzić podnośnik pod względem prawidłowego stanu technicznego.

Prosimy nigdy nie pracować w pojedynkę i stosować zawsze kask, okulary ochronne oraz

obuwie robocze oraz według potrzeb pasy bezpieczeństwa.

Zanim zaczną Państwo używać spawarki lub innych urządzeń elektrycznych należy sprawdzić, czy atmosfera nie jest wybuchowa.

Jeśli przy instalacji ścieków pracują ludzie, wtedy powinni być zaszczepieni przeciw możliwym chorobom. Prosimy również starannie dbać o czystość i o własne zdrowie.

Prosimy zapewnić, aby w strefie roboczej nie było jakichkolwiek gazów trujących.

Prosimy przestrzegać przepisów BHP i mieć w pogotowiu środki potrzebne przy udzielaniu pierwszej pomocy.

W pewnych przypadkach pompy i medium może być gorące, a więc występuje niebezpieczeństwo poparzenia się.

Dla prac montażowych w strefach niebezpiecznych zastosowanie mają oddzielne przepisy!

Urządzenie to mogą używać dzieci od 8 roku życia oraz osoby o upośledzeniu fizycznym, sensorycznym lub umysłowym lub o nikłym doświadczeniu i wiedzy tylko wtedy, gdy będą to czynić pod nadzorem lub zostały poinstruowane o bezpiecznym użytkowaniu urządzenia i rozumieją zagrożenia od niego płynące. Zabrania się dzieciom bawić urządzeniem. Czyszczenia i serwisowania eksploatacyjnego nie wolno dokonywać dzieciom bez nadzoru.



Prace elektryczne przy pompie lub układzie sterowania należy zlecić wyłącznie wykwalifikowanemu elektrykowi.



Pompę należy podłączać do prawidłowo zainstalowanego gniazdka wtykowego, które zostało zabezpieczone bezpiecznikami co najmniej 10 A (bez-

władnościowymi) oraz bezpiecznikiem różnicowo-ochronnym (≤ 30 mA).



Pompy nie wolno używać w sytuacji, gdy ktoś się znajduje w wodzie.



Przed każdą pracą przy pompie należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.



Przewód gumowy należy kontrolować pod kątem uszkodzeń przez czynniki chemiczne i mechaniczne. Przewody uszkodzone lub załamane należy wymienić.

ZASTOSOWANIE

Przenośna pompa zanurzeniowa Simer przystosowana jest do pracy przy poziomie wody od 5 mm do

- odwadniania (powierzchnie dachów, tarasów lub katuł z boisk sportowych)
- odpompowywania (zalanе piwnice, baseny, stawy ogrodowe)
- odsysania (woda przy wierceniach trepanacyjnych lub przy cięciu betonu)

Woda zostaje odpompowana do poziomu wynoszącego 2 mm.

UWAGA! Pompa Simer nie jest przystosowana do pompowania mediów zasolonych i do pracy przy ladach rybnych.

W przypadku stosowania pomp należy przestrzegać przepisów krajowych, norm oraz miejscowych regulacji prawnych, jak np. Budowa instalacji niskiego napięcia (np. w Niemczech VDE 0100)

W przypadku odstępstw od warunków stosowania należy przestrzegać dalszych przepisów (np. w Niemczech VDE 0100, część 701: Łazienki i prysznice, część 702:

Baseny i fontanny oraz część 737: zastoso-
wanie na wolnym powietrzu).

Temperatury

Maksymalna temperatura tłoczonego medium może wynosić 60° C.

Pompa zanurzeniowa w przypadku ma-
gazynowania jej w suchym pomieszczeniu
jest odporna na temperaturę do -20° C.
Nie wolno dopuścić do zamarznięcia za-
nurzonej w wodzie pompy.

Transport



Pompa powinna być zawsze pod-
noszona za zaczep, a nie za ka-
bel! Zanurzanie pompy w głąbo-
kich szbach lub wykopach należy
prowadzić wyłącznie używając lin lub tań-
cuchów.

PRZYŁĄCZE ELEK- TRYCZNE

Należy przestrzegać aktualnych norm
(np. EN), przepisów krajowych (np. VDE)
oraz przepisów lokalnych od dostawcy
energii i mediów.

UWAGA! Wtyczki sieciowej lub wolnych
końców przewodów nigdy nie zanurzać w
wodzie! Wnikająca woda może prowadzić
do zafakowania.

Przestrzegać zgodności napięcia siecio-
wego i znamionowego (patrz tabliczka
znamionowa)!

Pompa wyposażona jest w termostat
uzwojeniowy, który w przypadku osią-
gnięcia przez pompę niedozwolonego
poziomu temperatury wyłącza ją, zanim
jeszcze dojdzie do jej uszkodzenia. Niedo-
zwolona wysoka temperatura powstaje na
przykład w wyniku suchobiegu pompy lub

na skutek przeciążenia mechanicznego lub elektrycznego.



Po ostygnięciu pompa włącza się samoczynnie - uwaga: niebezpieczeństwo wypadku! Przed usuwaniem przyczyn usterek należy całkowicie odłączyć pompę od źródła napięcia! W tym celu należy wyjąć wtyczkę z gniazdka!

PRACA

UWAGA! Zabrania się stałego podłączania pompy z kanalizacją budynku lub stosowania jej jako zabezpieczenia przed cofką.

Bez osprzętu można odwodnić zalane powierzchnie do poziomu pozostającej wody wynoszącego 2 mm.

Mobilny tryb pracy ze względów bezpieczeństwa technicznego możliwy jest tylko przy zastosowaniu stopy sitowej.

Model Simer posiada zestopniowane przyłącze do węża 1/2" - 3/4" - 1". Po podłączeniu odpowiedniego węża, pompa jest gotowa do pracy dzięki automatycznemu zaworowi odpowietrzającemu.

UWAGA! Zawór odpowietrzający przy stopie pompy musi być zawsze przelotowy i czysty.

Wylot wody jest tam wtedy normalny i odbywa się wraz z działaniem pompy.

KONSERWACJA

UWAGA! W przypadku wody o dużej twardości wapiennej i dużej zawartości żelaza, niedostateczne czyszczenie prowadzi do uszkodzenia uszczelki, a zatem i silnika pompy.

Z tego powodu, pompę należy regularnie czyścić, a regularność ta zależy od stopnia twardości wody.

Czyszczenie

Sito wlotowe zapobiega penetracji większych zanieczyszczeń do pompy. Regularne czyszczenie sita zapewnia maksymalną wydajność i pełną funkcjonalność.

Wymiana oleju

Wymiany oleju należy dokonywać co 1000 godzin pracy pompy. W głowicy pompy znajduje się przewidziana do tego śruba do oleju (OIL). Do komory olejowej należy wlewać maksymalnie 400 ml (ZBR39630). Przepetnianie prowadzi do uszkodzenia pompy.

MAŁY PORADNIK USUWANIA ZAKŁÓCEŃ

Pompa nie pracuje

- Sprawdzić napięcie sieciowe (nie stosować próbnika)
- Uszkodzony bezpiecznik = możliwe, że zbyt słaby (patrz przyłącze elektryczne)
- Uszkodzony przewód zasilający = wymienić

Zablokowany wirnik

- We wnętrzu obudowy pompy osadziły się osady stałe i włókniste = oczyścić

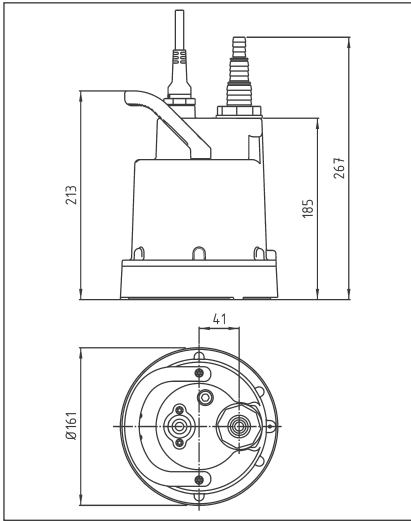
Zmniejszona wydajność tłoczenia

- Sito zatkane = oczyścić
- Wąż ciśnieniowy zatkany = oczyścić
- Wąż ciśnieniowy załamany = kłaść bez załamania
- Wirnik zużyty = wymienić pompę

Niedostateczne zasysanie

- Zatkany zawór odpowietrzający = oczyścić
- Sito lub wirnik zatkane = oczyścić

**DE - Technische Daten EN - Technical Data FR - Caractéristiques Techniques
NL - Technische Gegevens IT - Dati Tecnici PL - Dane Techniczne**

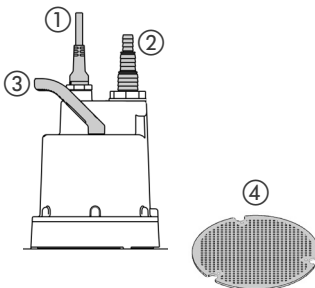


	[kg]	5,0
	DN	1/2" - 3/4" - 1"
	[mm]	
P1	[W]	400
P2	[W]	80
U	[V]	1/PE ~230
f	[Hz]	50
I	[A]	2,6

**DE-Leistungen EN-Performance FR-Puissances NL-Capaciteit IT-Prestazione
PL-Wydajności i moce**

H [m]	1	2	3	4	5	6
Q [m³/h]	3,7	3,3	2,6	1,8	1,0	0,1

**DE- Ersatzteile EN- Spare parts FR- Pièces de rechange NL- Reserveonderdelen
IT- Parti di ricambio PL- Części zamienne**



Mat.Nr.		
①	ZBR39610	D - Germany
	ZBR39620	CH - Switzerland
②	ZBR39600	
③	ZBR39590	
④	ZBR39640	
⑤	ZBR39630	1-L-Oil



PENTAIR

JUNG PUMPEN

DE Konformitätserklärung
EN Declaration of Conformity

FR Déclaration de Conformité
NL Conformiteitsverklaring

IT Dichiarazione di conformità
PL Deklaracja zgodności

DE - Richtlinien - Harmonisierte Normen
EN - Directives - Harmonised standards

FR - Directives - Normes harmonisées
NL - Richtlijnen - Geharmoniseerde normen

IT - Direttive - Norme armonizzate
PL - Dyrektywy - Normy zharmonizowane

• **2006/42 EG** (Machinery)
• **2004/108 EG** (EMC)

EN 809:2010, EN ISO 12100:2010, EN 60335-1:2012
EN 55014-1:2009, EN 55014-2:2008, EN 61000-3-2:2010, EN 61000-3-3:2009

Pentair International Sarl - Avenue de Sévelin 18 - 1004 Lausanne - Suisse

DE - Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt den aufgeführten Richtlinien entspricht.
EN - We hereby declare, under our sole responsibility, that the product is in accordance with the specified Directives.
FR - Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit répond aux directives.
NL - Wij verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product voldoet aan de gestelde richtlijnen.
IT - Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto è conforme alle direttive citate
PL - Z pełną odpowiedzialnością oświadczamy, że produkt odpowiada postanowieniom wymienionych dyrektyw.

SIMER (OD6601G-04)

SIMER (OD6601CH-04)

DE - Weitere normative Dokumente EN - Other normative documents FR - Autres documents normatifs NL - Verderre normative documenten IT - Altri documenti normativi PL - Inniymi dokumentami normatywnymi:

EN 60335-2-41:2010

DE - Bevollmächtigter für technische Dokumentation EN - Authorized person for technical documentation
FR - Personne autorisée à la documentation technique NL - Bevoogd persoon voor technische documentatie
IT - Persona abilitata per la documentazione tecnica PL - Pełnomocnik ds. dokumentacji technicznej:
Vittorio Brundu, Pentair Manufacturing Italy srl, sede legale via Brughiera 1, 20010 Pregnana Milanese (MI)

Lugnano (Pisa), 25-10-2013

Vittorio Brundu (Operations Manager)

CE 318-10-1310



JUNG PUMPEN GmbH - Industriestr. 4-6 - 33803 Steinhagen - Deutschland
Tel. +49 5204 170 - Fax +49 5204 80368 - eMail kd@jung-pumpen.de

PENTAIR WATER ITALY Srl - Via Masaccio, 13 - 56010 Lugnano - Pisa - Italia
Tel. +39.050.71.61.11 - Fax +39.050.70.31.37 - eMail: info@jung-pumpen.it

PENTAIR WATER POLSKA Sp. z o.o. - ul. Plonów 21 - 41-200 Sosnowiec - Polska
Tel. +48 32 295 1200 - Fax +48 32 295 1201 - [infopl.jungpumpen\(at\)pentair.com](mailto:infopl.jungpumpen(at)pentair.com)